fend die Errichtung der Obersten Preisbehörde, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 189, und der laut dieser Verordnung erlassenen Vorschriften bleiben unberührt.

§ 10.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister für Industrie, Handel und Gewerbe im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. **Hácha** m. p.

Ing. **Eliáš** m. p.

Ježek m. p. Dr. **Havelka** m. p.
Dr. **Kalfus** m. p. **Čipera** m. p.
Dr. **Krejčí** m. p. **Bubna** m. p.
Dr. **Kratochvíl** m. p. Dr. **Klumpar** m. p.

úřadu cenového, ve znění vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 189 Sb., a předpisů podle tohoto nařízení vydaných zůstávají nedotčena.

§ 10.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr průmyslu, obchodu a živností v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. **Hácha** v. r.

Ing. **Eliáš** v. r.

Ježek v. r. Dr. **Havelka** v. r.
Dr. **Kalfus** v. r. **Čipera** v. r.
Dr. **Krejčí** v. r. **Bubna** v. r.
Dr. **Kratochvíl** v. r. Dr. **Klumpar** v. r.

49.

Kundmachung des Finanzministers (58) vom 3. Februar 1941,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Rumänien, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom Tage der Kundmachung die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. Jänner 1941.

Dr. **Kalfus** m. p.

Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag,

betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Rumänien.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

Vyhláška ministra financí (58) ze dne 3. února 1941,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Rumunskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhlašuji s účinností ode dne vyhlášení připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. ledna 1941.

Dr. **Kalfus** v. r.

Opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze

o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Rumunskem.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:

I.

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

(1) Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Rumänien, die aus vor dem 4. Dezember 1940 abgeschlossenen Verträgen entstanden sind, werden über das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin abgewickelt.

(2) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren begleichen ihre wie immer entstandenen Verbindlichkeiten durch Zahlung in inländischer Währung auf das im Absatz 1 angeführte Konto zu Gunsten des in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten „Reichsmarkkontos" der Rumänischen Nationalbank. Auf Kronen lautende Verbindlichkeiten werden im Verhältnis 100 K = 9.54 RM nach Rumänien überwiesen. Lei-Verbindlichkeiten werden von der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag im Verhältnis 1 K = 4.68 Lei in Kronen umgerechnet und der Kronengegenwert im Verhältnis 100 K = 9.54 RM nach Rumänien überwiesen. Auf eine andere Währung als auf Kronen oder Lei lautende Verbindlichkeiten werden von der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag nach dem Kurse der Prager Börse vom 30. September 1940 in Kronen umgerechnet, sofern es sich um vor dem 1. Oktober 1940 entstandene Verbindlichkeiten handelt. Der derart errechnete Kronengegenwert wird ebenfalls im Verhältnis 100 K = 9.54 RM nach Rumänien überwiesen. Was die zwischen dem 1. Oktober 1940 und dem 4. Dezember 1940 entstandenen und auf eine andere Währung als auf Kronen oder Lei lautenden Verbindlichkeiten betrifft, wird die Umrechnung nach dem Kurse der Prager Börse vom 1. Oktober 1940 erfolgen. Der so errechnete Gegenwert wird im Verhältnis 100 K = 10 RM nach Rumänien überwiesen.

Die Differenz zwischen dem Verhältnis 100 K = 10 RM und dem Verhältnis 100 K = 9.54 RM wird von der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag dem Differenzfonds gutgeschrieben, der bei ihr gemäß ihrer durch die Kundmachung des Finanzministers vom 1. Oktober 1940, Slg. Nr. 337, verlautbarten Verfügung vom 28. September 1940 über das Differenzverfahren bei der Begleichung bestimmter Verbindlichkeiten und Forderungen im Verhältnis zum Auslande errichtet wurde.

I.

Staré závazky.

Čl. 1.

(1) Převody platů určených k vyrovnání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Rumunskem, vzniklých ze smluv uzavřených před 4. prosincem 1940, budou prováděny prostřednictvím clearingového účtu „Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedeného v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava vyrovnají své závazky, vzniklé z jakéhokoliv důvodu, platem v tuzemské měně na účet uvedený v odstavci 1 ve prospěch účtu „Reichsmarkkonto" Rumunské národní banky, vedeného v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Závazky znějící na koruny budou převedeny do Rumunska v poměru 100 K = 9.54 RM. Závazky v lei přepočte Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze na koruny v poměru 1 K = 4.68 lei a hodnotu v korunách poukáže do Rumunska v poměru 100 K = 9.54 RM. Závazky znějící na jinou měnu než na koruny nebo lei přepočte Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze na koruny podle kursu Pražské bursy ze dne 30. září 1940, pokud jde o závazky vzniklé před 1. říjnem 1940. Takto vypočítaná hodnota v korunách bude převedena do Rumunska rovněž v poměru 100 K = 9.54 RM. Pokud jde o závazky znějící na jinou měnu než na koruny nebo lei, vzniklé v době mezi 1. říjnem 1940 a 4. prosincem 1940, bude přepočet proveden podle kursu Pražské bursy ze dne 1. října 1940. Takto vypočtená hodnota bude převedena do Rumunska v poměru 100 K = 10 RM.

Rozdíl mezi poměrem 100 K = 10 RM a poměrem 100 K = 9.54 RM připíše Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch kursového rozdílového fondu, zřízeného u ní podle jejího opatření ze dne 28. září 1940 o kursovém rozdílovém řízení při úhradě některých závazků a pohledávek v poměru k cizině, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 1. října 1940, č. 337 Sb.

(3) Schuldner in Rumänien begleichen ihre wie immer entstandenen Verbindlichkeiten durch Erlag des Schuldbetrages bei der Rumänischen Nationalbank, die ihn von ihrem „Reichsmarkkonto" bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag anschafft. Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren den Gegenwert des überwiesenen Betrages in inländischer Währung grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

Auf Kronen lautende Verbindlichkeiten werden im Verhältnis 100 K = 9.54 RM überwiesen. Auf Lei lautende Verbindlichkeiten werden von der Rumänischen Nationalbank im Verhältnis 1 K = 4.77 Lei in Kronen umgerechnet und der Kronengegenwert im oben erwähnten Verhältnis 100 K = 9.54 RM überwiesen.

Auf eine andere Währung als auf Kronen oder Lei lautende Verbindlichkeiten werden von der Rumänischen Nationalbank zuerst nach dem letztnotierten Kurs der betreffenden Währung an der Bukarester Börse in Lei umgerechnet. Der Leibetrag wird nach dem Verhältnis 1 K = 4.77 Lei in Kronen umgerechnet und der Kronengegenwert der Verbindlichkeit wird im Verhältnis 100 K = 9.54 RM überwiesen.

(4) Gläubiger, die nachweisen, daß ihre Forderungen vor dem 4. Dezember 1940 entstanden sind, können bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag das Verlangen nach Kursaufbesserung anmelden, sofern ihnen bei der laufenden Abrechnung gegenüber der Abrechnung zum Kurse der Krone vom 3. Dezember 1940 ein Verlust entstehen würde. Die durch die Kundmachungen des Finanzministers vom 1. Oktober 1940, Slg. Nr. 337 und vom 20. Dezember 1940, Slg. Nr. 452, verlautbarten Verfügungen der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940 und vom 20. Dezember 1940 über das Differenzverfahren bei der Begleichung bestimmter Verbindlichkeiten und Forderungen im Verhältnis zum Auslande gelten hier subsidiär.

II.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 2.

Überweisungen von Zahlungen zur Beglei-

(3) Dlužníci v Rumunsku vyrovnají své závazky, vzniklé z jakéhokoliv důvodu, složením dlužné částky u Rumunské národní banky, která ji uhradí ze svého účtu „Reichsmarkkonto" u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou" Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky v tuzemské měně věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

Závazky znějící na koruny budou převáděny v poměru 100 K = 9.54 RM. Závazky znějící na lei přepočte Rumunská národní banka na koruny v poměru 1 K = 4.77 lei a korunovou hodnotu převede ve shora zmíněném poměru 100 K = 9.54 RM.

Závazky znějící na jinou měnu než na koruny nebo lei přepočte Rumunská národní banka nejprve na lei podle posledního znamenaného kursu příslušné měny na bukureštské burse. Částka v lei bude přepočtena na koruny podle poměru 1 K = 4.77 lei a korunová hodnota závazku bude převedena v poměru 100 K = 9.54 RM.

(4) Věřitelé, kteří prokáží, že jejich pohledávky vznikly před 4. prosincem 1940, mohou se u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze přihlásiti o kursové nadlepšení, pokud by jim při běžném odpočtu vznikla ztráta proti odpočtu při kursu koruny z 3. prosince 1940. Opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940 a ze dne 20. prosince 1940 o kursovém rozdílovém řízení při úhradě některých závazků a pohledávek v poměru k cizině, uveřejněná vyhláškami ministra financí ze dne 1. října 1940, č. 337 Sb., a ze dne 20. prosince 1940, č. 452 Sb., platí tu podpůrně.

II.

Nové závazky.

Čl. 2.

Převody platů určených k vyrovnávání vzá-

chung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Rumänien, die aus seit dem 4. Dezember 1940 abgeschlossenen Verträgen entstanden sind, werden nach dem Abkommen über den Zahlungsverkehr zwischen Deutschland und Rumänien durchgeführt.

Art. 3.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren begleichen ihre wie immer entstandenen Verbindlichkeiten durch Zahlung in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten „Reichsmarkkontos" der Rumänischen Nationalbank in Bukarest.

(3) Auf eine andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden zu dem an der Prager Börse am Vortage der Zahlung notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

Art. 4.

(1) Schuldner in Rumänien begleichen ihre wie immer entstandenen Verbindlichkeiten durch Erlag des Schuldbetrages bei der Rumänischen Nationalbank, die ihn von ihrem Konto bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag anschafft. Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren den Gegenwert des überwiesenen Betrages in inländischer Währung grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

(2) Auf eine andere Währung als auf Kronen oder Reichsmark lautende Verbindlichkeiten werden in Berlin zu dem Mittelkurse der betreffenden Währung an der Berliner Börse umgerechnet.

Art. 5.

Vorauszahlungen sind nur insofern zulässig, als sie im Handel üblich sind.

jemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Rumunskem, vzniklých ze smluv uzavřených dnem 4. prosince 1940 počínajíc, budou se konati podle dohody o platebním styku mezi Německem a Rumunskem.

Čl. 3.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava vyrovnají své závazky, vzniklé z jakéhokoliv důvodu, platem v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, ve prospěch účtu „Reichsmarkkonto" Rumunské národní banky v Bukurešti, vedeného v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(3) Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočítávány středním kursem příslušné měny na Pražské burse, znamenaným v den předcházející platu.

Čl. 4.

(1) Dlužníci v Rumunsku vyrovnají své závazky, vzniklé z jakéhokoliv důvodu, složením dlužné částky u Rumunské národní banky, která ji uhradí ze svého účtu u Německé súčtovací pokladny v Berlíně ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou" Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky v tuzemské měně věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

(2) Závazky znějící na jinou měnu než na koruny nebo říšské marky budou přepočítány v Berlíně podle středního kursu příslušné měny na berlínské burse.

Čl. 5.

Platy předem jsou přípustné jen, pokud jsou v obchodě obvyklé.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 6.

Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Art. 7.

Die durch die Kundmachung des Finanzministers vom 15. Dezember 1938, Slg. Nr. 337, verlautbarte Verfügung der Nationalbank vom 5. Dezember 1938 tritt außer Kraft.

Prag, am 28. Jänner 1941.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. **Dvořák** m. p.

Der Bankrat: **Smělý** m. p.

Der Oberdirektor: Dr. **Peroutka** m. p.

III.

Společná ustanovení.

Čl. 6.

Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, o soustředění sběrných (clearingových) účtů, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

Čl. 7.

Opatření Národní banky ze dne 5. prosince 1938, uveřejněné vyhláškou ministra financí ze dne 15. prosince 1938, č. 337 Sb., pozbývá účinnosti.

V Praze dne 28. ledna 1941.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. **Dvořák** v. r.

Bankovní rada: **Smělý** v. r.

Vrchní ředitel: Dr. **Peroutka** v. r.

Richtigstellung.

Im 9. Stück, Seite 81, im § 9 der Regierungsverordnung Slg. Nr. 31/1941 lies „bis 30. April 1941" *statt* „bis 31. Dezember 1940".

Oprava.

V částce 9 na str. 81 jest v § 9 vládního nařízení č. 31/1941 Sb. čísti „do 30. dubna 1941" *místo* „do 31. prosince 1940".

Verwaltung: Prag III, Eiermarkt 9. — Administrace: Praha III., Tržiště 9. ● Postsparkassenkonto Nr. 200.563. — Účet poštovní spořitelny č. 200.563. ● Druckerei des Protektorates Böhmen und Mähren in Prag. — Tiskárna Protektorátu Čechy a Morava v Praze. ● Zeitungssatz bewilligt durch die Postdirektion in Prag Z. 109.704/IIIa 1939. — Novinová sazba povolena poštovním ředitelstvím v Praze č. 109.704/IIIa 1939. ● Kontrollpostamt Prag 25. — Dohlédací poštovní úřad Praha 25.